

Формирование  
лингвокультурологической  
компетенции учащихся на  
курсах церковнославянского  
языка

АНТОН СТРУЦКИЙ



НИГЯБЫТЕНСК

СѢ НБОНЪЗЕМЛЮ . И ПР  
Е , ЕНТЬ АДАМШВѢ . С  
ТЪ НБОНЪЗЕМЛЮ . ЗЕМЛ  
МА ВЕРХЪКЪЗНЫ . И Д  
БЪ ДА БЪДЕТЬ СВѢТЪ  
ЯКО ДО БРО . ПРАЗД  
САРЕ БЪ СВѢТЪ ДНЬ .  
ОУ ПР О ДНЬ ЕДННЬ . И  
ДЫ . И БЪ ДЪ РАЗДЪТАМ П  
ПЪ РДЪ . И РАЗДЪТИ БЪ  
И ПО СРЕ ДЪ ВО ДЫ И ЯКЕ  
НБ О . И ВИ ДЪ БЪ ЯКО Д  
ТЫК . И РЕЧЕ БЪ ДА СЪ БЕ  
ВО КЪ ПЛЕНІЕ ЕДИНО И ДА  
И СЪ ВО ДА ЯКЕ ПО НЪ СЕ  
САРЕ БЪ СЪ ШЪ ЗЕМЛЮ  
ДЪ БЪ ЯКО ДО БРО . И  
А ИМОЕ . СЪ ТОЩЕ СЪ М  
И ПТО ПВОРАЩЕЕ ПИШ . Е  
Ы ПТАКО . И И ЧЕ СЕ ЗЕМ  
ДО И ПО ПО БИТО НА ЗЕМЛ  
Е МДЖЕ СЪ МЛ ЕГО И НЕ  
РСО . И БЫ ВЕЧЕРЪ . И БЪ  
ДЪ ПЪ СВѢТЪ ПИЛА НА П  
ЗДЪТА ПИ МЕЖДО ДНЬ И  
А И ВО ВРЕМАНА . И БЪ Д  
ЩЕНІЕ НА П ВЕРДН НЪ КЪ  
СО . И СЪ ПВОРН БЪ ДА ГЪ С  
ЕКЪ КЪ ХИИ И МО ВЪ ИИ ЗА

Антон Струцкий

**Формирование  
лингвокультурологической  
компетенции учащихся на курсах  
церковнославянского языка**

«Издательские решения»

**Струцкий А.**

Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на курсах церковнославянского языка / А. Струцкий — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-556903-5

Данная работа посвящена вопросам преподавания церковнославянского языка для взрослой аудитории, в рамках лингвокультурологического подхода. Данный подход основан на изучении церковнославянского языка в контексте древнерусской духовной культуры, и раскрывает всё её богатство и своеобразие.

ISBN 978-5-00-556903-5

© Струцкий А.  
© Издательские решения

## Содержание

Введение	6
Глава 1. Теоретические основы формирования лингвокультурологической компетенции	7
§1. Содержание и структура понятия «лингвокультурологическая компетенция»	7
Конец ознакомительного фрагмента.	11

# **Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на курсах церковнославянского языка**

**Антон Струцкий**

© Антон Струцкий, 2021

ISBN 978-5-0055-6903-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Введение

Изучение церковнославянского языка взрослой аудиторией в рамках вечерних приходских курсов имеет свои особенности, которыми изучение этого предмета отличается от школьной или гимназической практики. Прежде всего это – различие психологических особенностей детской и взрослой аудитории. У взрослой аудитории другой уровень мотивации, самоконтроля, внимания и восприятия информации, чем у ребёнка, что требует иного подхода к обучению, и использования иных педагогических технологий.

Вторая особенность – краткость программы обучения. Если в детской воскресной школе или православной гимназии предмет «церковнославянский язык» интегрирован с русским языком и русской литературой, и изучается, в зависимости от программы, от одного года до двух, то курсы церковнославянского языка для взрослых рассчитаны на срок от одного семестра (программа Т. Л. Мироновой) до одного учебного года. Такая краткость объясняется тем, что у взрослого человека предполагается наличие знаний базовой грамматики русского языка, в рамках пройденного школьного курса, которое служит опорой для изучения церковнославянской грамматики. С другой стороны, современный темп жизни требует разработки новых методик обучения, позволяющих освоить изучаемую дисциплину в сжатые сроки.

Несмотря на подобные различия, общим остаётся преимущество лингвокультурологического подхода к обучению, предполагающего развитие целого ряда навыков: языковых, коммуникативных, культурологических, и получения общегуманитарных знаний, составляющих лингвокультурологическую компетенцию.

Данная работа посвящена вопросам формирования лингвокультурологической компетенции средствами церковнославянского языка.

**Объектом** нашего исследования является процесс формирования лингвокультурологической компетенции.

**Предметом** исследования являются педагогические технологии формирования лингвокультурологической компетенции.

**Целью** работы служит обоснование эффективности включения в учебный процесс современных педагогических технологий для формирования лингвокультурологической компетенции среди учащихся взрослых.

Для реализации заявленной цели исследования были решены следующие задачи:

1. Изучена теоретическая литература для раскрытия понятия «лингвокультурологическая» компетенция и определения её структуры;
2. Выделены подходы к формированию лингвокультурологической компетенции;
3. Проанализированы психологические особенности взрослых учащихся;
4. Рассмотрены понятия и структура педагогической технологии; выявлены наиболее оптимальные технологии для достижения поставленных целей;
5. Рассмотрены основные методы формирования составляющих компонентов лингвокультурологической компетенции средствами церковнославянского языка.

Структура предлагаемой работы состоит из: введения, двух глав, заключения, и библиографического списка использованной литературы.

# Глава 1. Теоретические основы формирования лингвокультурологической компетенции

## §1. Содержание и структура понятия «лингвокультурологическая компетенция»

Понятие «лингвокультурологическая компетенция» пришло в лингводидактику из такой науки, как лингвокультурология, возникшей в результате синтеза когнитивной лингвистики, философии, культурологии и этнопсихологии.

Исследования в области взаимодействия языка и культуры велись издавна. Основы лингвокультурологии как науки заложены немецким лингвистом В. фон Гумбольдтом (1767 – 1835 гг.), который первым высказал мысль, что «язык – это дух народа, а дух народа – это язык». Его идеи получили своё развитие в трудах А.А.Потебни, а также А. Мейе, Ж. Вандериса, Э. Бенвениста. Ф. де Соссюра, Р. Якобсона, Р. Барта, Т. ван Дейка. Заметный вклад в лингвистическую теорию культурно-ситуативных моделей внесли Л. Витгенштейн, Г. Гадамер, Г. Гийом, М. Хайдеггер, Н. Хомский, К. Ясперс. Как самостоятельная наука, лингвокультурология оформилась только в середине XX века. В нашей стране, в советский период лингвокультурологических исследований почти не велось. Из отечественных учёных, которые в то время изучали связь языка и культуры, можно назвать Л. Г. Комлева, Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, которые написали книгу «Язык и Культура: новое в теории и практике лингвострановедения» (1973 г.). С 1990-х гг. лингвокультурология, как самостоятельная область исследований, начала развиваться и в нашей стране. Отечественная лингвокультурология связана с такими именами как В. Н. Телия, Ю. С. Степанов, В. В. Воробьёв, В. М. Шеклеин, В. А. Маслова и Н. Д. Арутюнова. В 1997г. В. А. Маслова издаёт учебное пособие «Введение в лингвокультурологию», а в 2001 г. в издательстве «Академия» выходит её учебник «Лингвокультурология», который по сей день является основным учебным пособием по этой дисциплине.

Предметом современной лингвокультурологии является изучение культурного смысла языковых единиц, который формируется при взаимодействии языка и культуры. Языковые единицы выполняют функцию «языка» культуры, благодаря которому язык отражает культурно-национальную ментальность его носителей.

Методы лингвокультурологии – это совокупность аналитических приемов, операций и процедур, которые используются при анализе взаимосвязи языка и культуры. В процессе лингвокультурологического анализа методы культурологии и лингвистики используются выборочно. В лингвокультурологии могут быть использованы лингвистические, культурологические и социологические методы, методы полевой этнографии (описание, классификация, метод пережитков и др.), метод лингвистической реконструкции культуры. Данные методы взаимодополняют друг друга, что позволяет лингвокультурологии исследовать свой сложный объект – взаимодействие языка и культуры.

Особая область исследования – лингвокультурологический анализ текстов, которые являются подлинными хранителями культуры. Поэтому важен анализ текстов в рамках герменевтической парадигмы. Здесь применимы самые разные методы исследования – от интерпретационных, до психолингвистических.

Лингвокультурология доказала тесную взаимосвязь языка и культуры. Поэтому полноценное изучение того или иного языка, уже немыслимо без изучения культуры, в контексте которой функционирует изучаемый язык. Лингвокультурологическая компетенция – это и есть понимание того, что язык не просто грамматическая схема, но культурный феномен. Линг-

вокультурологическая компетенция предполагает понимание языковой картины мира носителей изучаемого языка, особенностей их культуры, менталитета и традиций. Это даёт ученику более широкий диапазон возможностей как при общении с носителями изучаемого языка, так и при работе с аутентичными текстами, их переводом и интерпретацией. В то же время, понимание чужой лингвокультуры, невозможно без понимания своей собственной. Поэтому одной из задач преподавателя языка видится, сопоставление языковых и экстралингвистических фактов, например нахождение параллелей, или напротив, несовпадений при изучении грамматики и лексики (что особенно актуально при изучении индоевропейских языков, близких по своей грамматической структуре и лексическому составу), народных пословиц и поговорок и т. п.

Понятию «лингвокультурологическая компетенция» тождественно понятие «лингвокультурная компетенция», которое встречается в некоторых исследованиях, и описывает то же самое явление. Поэтому в нашей работе мы будем использовать наиболее часто встречающийся термин «лингвокультурологическая компетенция».

Анализу лингвокультурологической компетенции (далее ЛКК), её определению и конкретизации содержания посвящены работы таких исследователей, как И. В. Харченкова, М. С. Бирюкова, В. И. Телия, Е. А. Бахарева, Л. А. Городецкая, В. В. Воробьёв, М. А. Пахноцкая, Е. А. Дортман и др. Как многоаспектное понятие ЛКК имеет множество определений. Так, В. Н. Телия определяет ЛКК как способность восприятия культурно-национальных особенностей носителей языка, и умение интерпретировать факты действительности и языковые знаки в категориях культурного кода. Г. В. Токарев трактует ЛКК как «...умение видеть и интерпретировать факты в контексте той или иной культуры. Знание культурных коннотаций слова, умение учесть эти коннотации в акте коммуникации указывают на сформированную языковую компетенцию. Умение же увидеть данное явление, объяснить причины появления коннотаций составляют суть лингвокультурной компетенции». Л. А. Городецкая определяет ЛКК как часть культурной компетентности личности, и совокупность знаний, умений, и личностных качеств, формируемых через погружение в контекст определенной лингвокультуры.

Таким образом, все определения сводятся к тому, что ЛКК – это система знаний о культуре и культурных ценностях, воплощенных в языке, способность «к аксиологической и семиотической интерпретации языковых и экстралингвистических фактов, а также аналитических и коммуникативных умений, которые приобретаются в процессе знакомства с этнокультурными ценностями и концептосферой страны изучаемого языка».<sup>1</sup>

Само слово «компетенция» означает совокупность знаний, умений и навыков, сформированных у личности в процессе обучения, а также готовность применять полученные знания и навыки на практике, в процессе своей учебной или профессиональной деятельности. В рамках компетентного подхода к обучению, ЛКК видится одной из основных компетенций, формируемых в процессе освоения любого языка. При этом, некоторые исследователи считают ЛКК составной частью коммуникативной компетенции, как считает Е. А. Бахарева, другие же, наоборот, считают ЛКК самостоятельной компетенцией, отдельной от языковой и коммуникативной, как определяют её в своих работах В. И. Карасик и Г. Г. Богданович.

Среди компонентов составляющих ЛКК, выделяют такие виды умений и навыков, как: знание нравственной, гуманистической и языковой составляющих культуры человека в обществе; синтез языковых и культурологических знаний, и понимание языковой картины мира; сохранение и улучшение уже имеющихся лингвокультурологических ориентиров.

В упрощенном виде можно представить ЛКК как сочетание трех основных видов компетенций:

---

<sup>1</sup> Бирюкова М. С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы/М. С. Бирюкова//Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета.– Курск, 2016.– №4 (40).– С. 3

– Языковая компетенция. Она представляет собой понимание языковой структуры и грамматического и синтаксического строя изучаемого языка, тот или иной уровень владения языком, в рамках учебной программы, владение базовыми лексическими единицами и понимание связей между ними. Она представлена двумя компонентами: теоретическим и историческим (сравнительно-историческим). Теоретический компонент формирует теоретическую базу, для продуктивного изучения языка. Исторический компонент позволяет увидеть связь между языками индоевропейской языковой семьи, а также способствует более продуктивному изучению русского языка. Обращение к праиндоевропейским истокам способствует лучшему пониманию и усвоению учащимися, как древних языков, таких как латинский и древнегреческий, так и современных индоевропейских языков.

– Культурная (или культурологическая) компетенция. Этот вид компетенции предполагает понимание национально-культурной специфики страны изучаемого языка, умение строить свое речевое поведение, в соответствии с этой спецификой. Предполагает также знание истории страны изучаемого языка, знание о её географических и природных условиях, о государственном устройстве и повседневном быте, представление о речевом и не речевом поведении носителей изучаемого языка.

– Социокультурная компетенция. Знание социальных норм страны изучаемого языка; понимание национального менталитета и языковой картины мира носителей изучаемого языка.

М. С. Бирюкова говорит о других компонентах ЛКК. Исследуя содержание и структуру ЛКК, она пишет, что она включает в себя следующие виды умений и навыков, необходимых при работе с текстами: когнитивно-формирующие умения, аналитико-рефлексивные и аксиологические умения, и креативно-моделирующие умения<sup>2</sup>.

Когнитивно-формирующие умения – это умение находить и анализировать национально-маркированные лексические единицы; умение понимать скрытый смысл, отражённый в пословицах и фразеологизмах; умение понимать национальные концепты и менталитет, представителей лингвокультуры изучаемого языка; умения определять причинно-следственные связи в описании культурных явлений отражённых в языке.

Аналитико-рефлексивные и аксиологические умения – это умение комментировать и оценивать явления и факты культуры, выраженные в текстах малых художественных форм, анализ культурного фона, представленного в тексте.

Креативно-моделирующие умения – это умение конструировать коммуникативные ситуации, на основе лексики, содержащей культурную коннотацию; использование единиц с национально-культурным компонентом значения в различных коммуникативных ситуациях.

М. В. Шанина в своей статье «Методика оценки лингвокультурной компетенции студентов факультета иностранных языков» выделяет три уровня владения лингвокультурологической компетентностью: низкий уровень (уровень узнавания), средний уровень (уровень понимания), и высокий уровень (уровень принятия)<sup>3</sup>.

Низкий уровень ЛКК свойственен начинающим изучать язык. У них ещё не сформирована достаточная лексическая база, фрагментарны знания о структуре языка. Они могут распознавать культурозначимые символы и знаки, проявлять интерес к отличающимся лингвокультурам, признавать возможным понимание иной лингвокультуры.

Средний уровень ЛКК имеют учащиеся, продолжающие изучать язык, владеющие языком на среднем уровне. Они имеют некоторый опыт работы с лингвокультурным материалом, имеют достаточные знания об особенностях культуры, не испытывают сложностей при понимании письменной и устной речи, содержащей лингвокультурную информацию. Могут оцени-

---

<sup>2</sup> Бирюкова М. С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы/М. С. Бирюкова//Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета.– Курск, 2016.– №4 (40).– С. 4

<sup>3</sup> Шанина М. В. Методика оценки лингвокультурной компетенции студентов факультета иностранных языков/М. В. Шанина //Международный научно-исследовательский журнал. – М., 2016. – №9 (51). – Часть 4. – С. 109

вать и структурировать новые лингвокультурные знания. Могут догадываться о скрытом значении единиц языка с культурной окраской (например, фразеологизмов).

Высокий уровень ЛКК обладают ученики, без особых затруднений пользующиеся языковыми средствами. Они обладают высоким уровнем владения языком и обширными знаниями в области культуры.

Формирование лингвокультурологической компетенции это – составляющая часть работы по решению ряда проблем образования и развития личности учащихся: развитие русской языковой личности; билингвальной языковой личности, освоение разных способов мыслительной и речевой деятельности; приобретение навыков коммуникативно целесообразного поведения; развитие рефлексивного сознания и эмпатии; формирование культуры чувств, эмоций, умственного труда, формирование толерантности.

Методика формирования ЛКК основывается на когнитивно-прагматическом подходе, при котором обучение опирается на когнитивную деятельность, направленную на образование системы концептов в сознании учащихся в процессе постижения картины мира выраженной в прецедентных текстах (наиболее значимых и наиболее известных текстах в той или иной лингвокультуре) изучаемого языка. Формирование ЛКК реализуется в отборе лингвокультурологического материала, в применении всех видов речевой деятельности, работы с аутентичными прецедентными текстами, либо со специальными адаптированными учебными текстами, содержащими лингвокультурологическую информацию и разработки заданий и упражнений к этим текстам.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.